

śivorakṣatugīrvāṇabhāṣāsāsvādatatparān

Initiation au sanskrit

Linguistique, Licence deuxième année

Guillaume JACQUES, Université Paris Descartes 2007-2008

Leçon 1 : Système phonologique, introduction à la déclinaison.....	2
Leçon 2 : Sandhi, accusatif / ergatif.....	5
Leçon 3 : Racines et dérivations.....	8
Leçon 4 : Diathèse.....	11
Leçon 5 : Préverbes.....	14
Leçon 6 : Pronoms.....	16
Leçon 7 : Interrogatifs	18
Leçon 8 : Le féminin.....	20

Bibliographie :

- Burrow, T. 1973. *The Sanskrit Language*, London : Faber and Faber. 491.2 BUR
- Goldman et Sutherland 1987. *Devavāṇīpraveśikā*, Berkeley : Center for South and Southeast Asian Studies.
- Gonda J. 1993. *Manuel de grammaire élémentaire de la langue sanskrite*, Paris : Maisonneuve.
- Huet G. 2005. *Dictionnaire Sanskrit-français*. <http://sanskrit.inria.fr/Dico.pdf>

Leçon 1 : Système phonologique, introduction à la déclinaison

1.1 Voyelles (*svara-*)

L'opposition de longueur est pertinente pour les trois voyelles a, i et u. La longueur est marquée par un macron.

a ā i ī u ū

Deux sonantes, r et l peuvent servir de noyau de syllabe et sont considérées comme partie intégrante du système vocalique. On les écrit avec un point en dessous. Le ṛ voyelle long et le ḷ voyelle sont peu courants.

ṛ ṛ ḷ

Par ailleurs, on doit prendre en compte les voyelles mi-fermées e et o qui sont toujours longues (elles proviennent de diphtongues *ai et *au en proto-indo-iranien) et les diphtongues ai et au, où le **a** est en fait prononcé **long** (on devrait écrire āi et āu)

e ai o au

1.2 Consonnes (*vyañjana-*)

Dans l'ordre traditionnel des alphabets indiens, les consonnes sont organisées selon le lieu d'articulation (*varga-*) à partir du fond de la bouche. Les occlusives (*sparsa-*) et les nasales (*anunāsika-*) sont rangées en premier, tandis que les sonantes (*antaḥstha-*) et les fricatives (*ūṣman-*) apparaissent à la fin de l'alphabet.

Vélaires (<i>kaṇṭhya-</i>)	k	kh	g	gh	ṅ
Palatales (<i>tālavya-</i>)	c	ch	j	jh	ñ
Rétroflexes (<i>mūrdhanya-</i>)	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ
Dentales (<i>dantya-</i>)	t	th	d	dh	n
Labiales (<i>oṣṭhya-</i>)	p	ph	b	bh	m

	Palatale	rétroflexe	dentale	labiale	vélaire
(Sonantes)	ya	ra	la	va	
(Fricatives)	śa	ṣa	sa		ha

La transcription orientaliste du sanskrit diffère de l'API en de nombreux points qu'il convient de connaître :

Symbole	API	définition
ṅ	ŋ	nasale vélaire
c	tʃ	Affriquée alvéolo-palatale sourde
j	dʒ	Affriquée alvéolo-palatale sonore
ñ	ɲ	nasale palatale
ṭ	ɭ	Occlusive rétroflexe sourde
ḍ	ɮ	Occlusive rétroflexe sonore
ṇ	ɳ	nasale rétroflexe

ṣ	ṣ	Fricative rétroflexe sourde
ś	ç	Fricative alvéolo-palatale sourde
h	ɦ	Fricative glottale sonore
v	w	Semi-voyelle labio-vélaire

On note que l'ordre des lieux d'articulation partant du fond de la bouche vers son ouverture est respecté aussi pour les fricatives et les sonantes, sauf pour le *h* qui est considéré comme une vélaire (il en vient historiquement et alterne avec celles-ci).

Il convient de remarquer la présence de sonores aspirées qui, au sein de la famille indo-européenne, n'apparaissent que dans la branche indo-aryenne.

Deux autres symboles doivent être connus : le *visarga*- ḥ et l'*anusvāra*- ṁ qui sont les réalisations de *s/r* et de *m* dans certains contextes et qui seront étudiés par la suite.

1.3 Déclinaison

Le sanskrit a hérité des huit cas (*vibhakti*-) de l'indo-européen¹. On commencera par les quatre plus courants, avec les noms masculins (*pumliṅga*-) thématiques en *a*-. On peut résumer ainsi leur fonction de façon simplifiée :

Nominatif : sujet

Accusatif : objet

Instrumental : complément d'agent

Génitif : complément du nom (« de »)

La forme non-fléchie (de dictionnaire) est appelée *prātipadika*-. C'est celle que l'on utilisera pour citer un mot. Elle est habituellement suivie d'un tiret -.

aśva- « cheval »

	Singulier (<i>ekavacana</i> -)	Pluriel (<i>bahuvacana</i> -)
Nominatif (sujet)	aśvas	aśvās
Accusatif (objet)	aśvam	aśvān
Instrumental	aśvena	aśvais
Génitif	aśvasya	aśvānām

putra- « fils »

	Singulier (<i>ekavacana</i> -)	Pluriel (<i>bahuvacana</i> -)
Nominatif	putras	putrās
Accusatif	putram	putrān
Instrumental	putreṇa	putrais
Génitif	putrasya	putrāṇām

Il existe aussi un **duel**, mais nous n'étudierons pas ses formes dans le cadre de ce cours.

On remarque que certaines désinences se forment de façon différente selon le radical, observer la liste suivante et déterminer la règle à titre d'exercice.

¹ La grammaire sanskrite traditionnelle n'en compte que sept, le vocatif (*sambodhana*-) n'étant considéré que comme une forme particulière du nominatif.

Radical	Instrumental	sens
dharma-	dharmeṇa	loi
śiṣya-	śiṣyeṇa	étudiant
sūrya-	sūryeṇa	soleil
vyāghra-	vyāghreṇa	tigre
parvata-	parvatena	montagne
ācārya-	ācāryeṇa	enseignant
varṇa-	varṇeṇa	couleur
puruṣa-	puruṣeṇa	homme
bāṇa-	bāṇeṇa	flèche
mūrkhā-	mūrkhēṇa	sot
arjuna-	arjunena	Arjuna
candra-	candreṇa	lune
rāghava-	rāghaveṇa	Rāma

Radical	Instrumental	sens
ratha-	rathena	char
krodha-	krodhena	colère
kaṇṭha-	kaṇṭhena	gorge
rāma-	rāmeṇa	Rāma
ṛṣabha-	ṛṣabheṇa	taureau
ṛddha-	ṛddhena	riche
ṣaḍaṅga-	ṣaḍaṅgena	qui a six parties
grīṣma-	grīṣmeṇa	été
mṛga-	mṛgeṇa	gibier
mṛta-	mṛtena	mort
grhya-	grhyeṇa	domestique
māṣa-	māṣeṇa	fève
vṛka-	vṛkeṇa	loup

1.3 Phrase nominale

Contrairement au français, en sanskrit comme dans les autres langues indoeuropéennes anciennes, on observe un emploi massif de phrases nominales, où aucune copule (le verbe « être » du français) n'apparaît :

1# sūryas sas

C'est le soleil

2# śiṣyas aham

Je suis un étudiant

Vocabulaire 1

aśva- m. cheval

dharma- m. loi

śiṣya- m. étudiant

vyāghra- m. tigre

aham je

putra- m. fils

ācārya- m. enseignant

sūrya- m. soleil

sas il

tvam tu

Réponse de l'exercice ci-dessus :

Le ṇ rétroflexe apparaît lorsqu'il y a un ṣ, un r ou un ṛ qui le précède et qu'aucune consonne palatale, dentale ou rétroflexe ne se trouve entre les deux.

Leçon 2 : Sandhi, accusatif / ergatif

2.1 Sandhi

Dans les textes sanskrits tels qu'ils sont imprimés, on représente les liaisons phonétiques entre les mots, ou *sandhi*, de façon systématique, ce qui complique l'apprentissage. Ainsi la désinence –as peut-elle se réaliser –o, –ar, –aḥ, –a, –ás selon la consonne ou la voyelle qui suit. Les règles sont touffues, mais doivent être maîtrisées à terme. Voici quelques règles de bases (les autres règles seront exposées au fur et à mesure du cours) :

1. Le –r et le –s deviennent le visarga ḥ en fin de vers ou suivis d'une occlusive sourde
2. –as devient –o devant sonore ou voyelle. S'il est suivi d'un autre –a, celui-ci s'amui mais sa place est indiquée par un symbole spécial, l'*avagraha*-, qui est translittéré ` . Ainsi la phrase de la première leçon *śiṣyas aham* se prononce en fait **śiṣyo'ham**.
3. –ās devient –ā devant une sonore
4. Les voyelles fusionnent selon les règles ci-dessous :

Première voyelle	Seconde voyelle	Résultat
-a / -ā	-a / -ā	-ā
-i / -ī	-i / -ī	-ī
-u / -ū	-u / -ū	-ū
-a / -ā	-i / -ī	-e
-a / -ā	-u / -ū	-o
-a / -ā	-e / -ai	-ai
-a / -ā	-o / -au	-au

La connaissance des règles de sandhi ne sera pas exigée à l'examen.

2.2 Neutre

Les noms neutres (*napuṃsakaliṅga*-) en –a se déclinent de façon similaire aux noms masculins, à l'exception du nominatif et de l'accusatif :

pustaka- « livre »

	Singulier	Pluriel
Nominatif	pustak am	pustak āni
Accusatif	pustakam	pustak āni
Instrumental	pustakena	pustakais
Génitif	pustakasya	pustakānām

Tout comme en latin et en grec, le nominatif et l'accusatif ne sont pas distincts pour les noms neutres.

2.3 Présent

Observons quelques phrases au présent (*vartamāne laṭ*) :

- 1# **putraḥ** **svapiti**
putr-as *svapi-ti*
 fils-**Nom.Sg** dormir-3sg.Présent.Actif
 Le fils dort.
- 2# **ācāryaḥ** **śiṣyān** **paśya-ti**
ācāry-as *śiṣy-ān* *paśya-ti*
 Professeur-**Nom.Sg** étudiant-Acc.Pl voir-**3Sg**.Présent.Actif
 Le professeur voit les étudiants.
- 3# **śiṣyā** **ācāryaṃ** **paśyanti**
śiṣy-ās *ācāry-am* *paśya-nti*
 étudiant-**Nom.Pl** Professeur-Acc.Sg voir-**3Pl**.Présent.Actif
 Les étudiants voient le professeur.
- 4# **śiṣyā** **ācāryasya** **pustakaṃ** **paṭhanti**
śiṣy-ās *ācāry-asya* *pustak-am* *paṭha-nti*
 étudiant-**Nom.Pl** professeur.Gen.Sg livre-Acc.Sg lire-**3Pl**.Présent.Actif
 Les étudiants lisent le livre du professeur.
- 5# **vyādho** **vyāghraṃ** **hanti**
vyādh-as *vyāghr-am* *han-ti*
 chasseur-**Nom.Sg** tigre-Acc.Sg tuer-**3Sg**.Présent.Actif
 Le chasseur tue le tigre

L'actant unique d'un verbe intransitif est marqué du même cas que l'agent d'un verbe transitif, et le sanskrit, comme la majorité des langues indo-européennes, est une langue **accusative**. Le sujet s'accorde avec le verbe en **personne** et en **nombre**.

L'accusatif ne sert pas uniquement qu'à marquer l'objet, il peut être utilisé également pour indiquer un complément de direction :

- 6# **ācāryo** **nagaraṃ** **gacchati**
ācāry-as *nagar-am* *gaccha-ti*
 professeur-Nom.Sg ville-Acc.Sg aller-3sg.Présent.Actif

On compte deux voix en sanskrit, l'actif (voir exemples ci-dessus) et le médio-passif, dont le sens premier est d'exprimer un autobénéfactif (faire pour soi). Voici des exemples de verbes à l'actif, 3sg et 3pl. Les trois derniers verbes sont irréguliers, ils appartiennent à la conjugaison dite **athématique**. Dans le cadre de ce cours, seuls les verbes thématiques seront étudiés systématiquement.

3sg	3pl	
paśyati	paśyanti	voir
gacchati	gacchanti	aller
paṭhanti	paṭhanti	lire
pr̥cchati	pr̥cchanti	demander
svapiti	svapanti	dormir
hanti	ghnanti	tuer
asti	santi	être

On remarque que le verbe être présente la même irrégularité dans presque toutes les langues IE : latin est / sunt etc.

2.4 Participe passé

Une des manière les plus courantes de former un temps passé en sanskrit (surtout dans les textes postclassiques) est d'employer le participe passé du verbe comme attribut. C'est la forme qui a donné le passé dans les langues indo-aryennes modernes.

Le participe passé passif (*bhūte kṛdanta-*) est formé au moyen d'un suffixe –ta ou –na, et se décline comme les noms masculins ou neutres en a (pour le féminin, voir leçon suivante).

Lorsque le verbe est intransitif (*akarmaka-*), le participe s'accorde en genre, nom et cas (mais non en personne) avec l'actant unique².

7# **vyāghro** **vanam** **gataḥ**
vyāghr-as *van-am* *ga-t-as*
 tigre-**Nom.Sg** forêt-Acc.Sg aller-Ppp-**Nom.Sg**
 Le tigre est allé dans la forêt.

8# **vyāghro** **mṛtaḥ**
vyāghr-as *mṛ-t-as*
 tigre-**Nom.Sg** mourir-Ppp-**Nom.Sg**
 Le tigre est mort.

En revanche, lorsque le verbe est transitif (*sakarmaka-*), l'agent est marqué à l'instrumental et ne s'accorde pas avec le verbe ; le participe s'accorde avec le patient :

9# **vyāghro** **vyādhasya** **bāṇena** **hataḥ**
vyāghr-as *vyādh-asya* *bāṇ-ena* *ha-t-as*
 tigre-**Nom.Sg** chasseur-Gen.Sg flèche-Instr.Sg tuer-Ppp- **Nom.Sg**
 La flèche du chasseur a tué le tigre / tigre a été tué par la flèche du chasseur.

Dans cette construction, l'actant unique d'un verbe intransitif a donc la même marque que le patient du verbe intransitif, tandis que l'agent d'un verbe transitif a une marque spéciale. On observe ici plutôt un alignement **ergatif**.

Cette construction s'est développée considérablement dans les langues indo-aryennes modernes, et a conduit au système d'**ergativité scindée** observé en hindi par exemple.

10# Rām ne kahān-iyā likh-ī haĩ
 Ram ergatif histoire-**Fem.PI** écrire-PP-**Fem.PI** être-**PI**
 Ram a écrit des histoires.

Le verbe s'accorde avec l'objet en genre et en nombre avec les verbes transitifs. Le sujet est marqué par le suffixe *ne* qui a son origine dans la marque de l'instrumental du sanskrit.

Vocabulaire 2

nagara- n.	ville	vana- n.	forêt
pustaka- n.	livre	bāṇa- m.	flèche
asti	être	puruṣa- m.	homme, personne
paśyati / dr̥ṣṭa	voir ³	gacchati / gata	aller
paṭhati / paṭhita	lire	pr̥cchati / pr̥ṣṭa	demander

² Le PP peut aussi apparaître avec des verbes intransitifs dans des constructions où il ne s'accorde pas avec l'actant unique, mais avec un circonstant.

³ Le présent et le PP de ce verbe sont formés sur des racines différentes, c'est un cas de **supplétisme**.

Leçon 3 : Racines et dérivations

3.1 Racines

Les verbes et une grande partie des noms du sanskrit peuvent être dérivés d'un nombre limité de racines (on en recense environ 800).

L'analyse en racine (*dhātu-*) vient directement de la grammaire indienne traditionnelle. Un système similaire a existé dans la plupart des langues IE, mais à part le skt, il n'y a guère qu'en grec où ce système est toujours vivant à époque historique.

La morphologie du sanskrit est en partie concaténative, c'est à dire que l'on rajoute des suffixes⁴ aux racines. Toutefois, outre les suffixes, deux autres procédés morphologiques **non-conténatifs** existent aussi :

- A. Un **infixe** -n-, qui apparaît dans certaines classes de mots. Par exemple, de la racine KṛT (Participe passé passif *kṛtta-*) on forme un présent à infixe *kṛ-n-t-ati* « il coupe ». Le -n- apparaît entre le r voyelle et le t.

- B. Les racines présentent des alternances de degré. On distingue trois degrés.

Degré zéro		a	i/ī	u/ū	ṛ	ḷ
Guṇa	a	am	e-ay ⁵	o-av	ar	al
Vṛddhi	ā	ām	ai-āy	au-āv	ār	

Les degrés jouent un rôle important dans la morphologie : certaines formes (différents temps ou formes nominales) sont associées à des degrés différents. Comme illustration, observons les exemples suivants :

	Forme	BHṛ « porter »	JI « vaincre »
Degré zéro	Participe passé passif	<i>bhṛta</i> « porté »	<i>jīta</i> « vaincu »
Guṇa-	Présent (certaines classes)	<i>bharati</i> « il porte »	<i>jayati</i> « il vainc »
Vṛddh-i	Parfait ⁶ (singulier actif, 3sg)	<i>babhāra</i> « il a porté »	<i>jigāya</i> « il a vaincu »

Les règles exactes sont toutefois assez complexes dans le détail. Par exemple, pour TAP « chauffer », le présent est *tapati* « il chauffe » au guṇa, le parfait *tatāpa* « il a chauffé » au vṛddhi, mais le PPP est *tapta* « chauffé » et non la forme attendue **tpta* qui ne serait pas conforme à la phonotactique du sanskrit : le degré zéro et le guṇa ne sont donc pas distingués.

Des phénomènes similaires ont existé dans d'autres langues indo-européennes. L'ablaut des langues germaniques (verbes fort de l'allemand et de l'anglais), les alternances dans les verbes grecs y sont apparentés.

3.2 Présent

Le participe passé est le plus souvent associé au degré zéro (il y a toutefois des exceptions).

Le présent (*vartamāne laṭ*) peut quant à lui être à n'importe lequel des trois degrés :

Degré	Classe	Exemple
Degré zéro	6	TUD <i>tudati</i> « il pousse »

⁴ En proto-IE, il n'y a pas de préfixes reconstituables, les seuls préfixes du sanskrit sont l'augment du passé et les préfixes directionnels, qui viennent d'adverbes.

⁵ Les formes ay / av etc apparaissent lorsque le thème est suivi d'une voyelle comme dans *jayati*.

⁶ Le parfait sera étudié dans une leçon prochaine.

Guṇa-	1	BHū <i>bhavati</i> « il est »
Vṛddhi-	10	DHṛ <i>dhārayati</i> « il soutient »

Il n'est donc pas possible de deviner la forme du présent à partir de la racine. La grammaire traditionnelle du sanskrit distingue 10 classes de verbes, dans lesquelles il faut à nouveau distinguer plusieurs sub-types.

Nous étudierons dans un premier temps les verbes dit thématiques, pour lesquels la conjugaison est régulière. Voici le paradigme du verbe *bharati* « porter » au présent. Nous n'indiquons que les formes du singulier et du pluriel. Il est **impératif** de le mémoriser :

Personne ⁷	Singulier (<i>ekavacana</i> -)	Pluriel (<i>bahuvacana</i> -)
<i>uttamapuruṣa</i> -	bharāmi	bharāmas
<i>madhyapuruṣa</i> -	bharasi	bharatha
<i>prathamapuruṣa</i> -	bharati	bharanti

Parmi les verbes étudiés jusqu'ici, *paśyati*, *gacchati*, *paṭhati* et *prcchati* se conjuguent de la même façon. Cette conjugaison se caractérise par la présence d'une voyelle a, ā ou e entre le radical et la désinence. Cette voyelle est ā à la première personne et a aux autres personnes.

3.3 Adverbes

On peut former des adverbes à partir du nominatif / accusatif neutre en –am. Ainsi, à partir du nom neutre *sukha*- (nom/acc *sukham*) « bonheur » on dérive l'adverbe *sukham* « heureusement ». Dans nos gloses, cette forme (et seulement celle-ci) sera marquée par « .Adv ».

3.4 Quotatif

Il existe en sanskrit une particule de quotatif, *iti*, qui sert à rapporter une parole.

11# āgacchāma	iti	vadanti
<i>āgacchāmas</i>	<i>iti</i>	<i>vadanti</i>
venir.1sg.Présent.Actif	Quot	dire.3pl.Présent.Actif

Ils disent qu'ils viennent / Ils disent « nous venons ».

Cette particule est d'un usage extrêmement courant, et sert à former un grand nombre de phrases subordonnées dont la fonction correspond souvent aux complétives du français.

Pour traduire « je pense que ... », la tournure privilégiée du sanskrit est d'employer *iti* avec le nom « pensée » *mati*- ou *buddhi*- (leur déclinaison n'a pas été étudiée, mais leur nominatif est en -s) :

12# vyaktaṃ	dūram	ito	Bhīmaḥ	praviṣṭa	iti
<i>vyaktaṃ</i>	<i>dūram</i>	<i>itas</i>	<i>bhīmas</i>	<i>praviṣṭas</i>	<i>iti</i>
clair.Adv	loin.Adv	d'ici	Bhīma.Sg	entrer.PPP.Nom.Sg	Quot

me	matih
<i>me</i>	<i>matih</i>
ma	pensée.Nom.Sg

Je pense qu'il est clair que Bhīma est loin d'ici, il est entré (dans la forêt).
(Mahābhārata, livre 3, 153.18)

⁷ Dans la grammaire sanskrite traditionnelle, l'ordre des personnes est l'inverse du nôtre, on commence par la troisième personne (d'où le terme de « première personne » *prathama*) et l'on fini par la première.

3.5 Texte d'étude

Adapté de Goldman et Sutherland.

1. **Asti** **nṛpo** **Daśaratho** **nāma.**
asti *nṛpas* *daśarathas* *nāma*
 être.3sg.Présent.Actif roi.Nom.Sg Dasaratha.Nom nom.Adv
 Il y a un roi appelé Dasaratha.

2. **Saḥ** **sukhaṃ** **jīvati.**
saḥ *sukham* *jīvati*
 Il.Nom.Sg bonheur.Adv vivre3sg.Présent.Actif
 Il vit heureux.

3. **Nṛpasya** **duḥkhaṃ** **nāstīti** **vadanti** **janāḥ.**
nṛpasya *duḥkham* *na asti* *iti* *vadanti* *janāḥ*
 roi.Gen.Sg malheur.Nom.Sg Neg être.3sg.P.A Quot dire.3pl.P.A gens.Nom.Pl
 Les gens disent : « Le roi n'a pas de malheur »

4. **Ekadā** **Daśaratho** **vanaṃ** **gacchati.**
ekadā *daśarathas* *vanam* *gacchati*
 Une.fois dasaratha.Nom.Sg forêt.Acc.Sg aller.3sg.P.A
 Une fois, Dasaratha va dans la forêt.

5. **Aho sundaraṃ** **mṛgaṃ** **paśyāmyahamiti** **cintayati nṛpaḥ.**
aho sundaram *mṛgam* *paśyāmi* *aham* *iti*
 Ah magnifique.Acc.Sg gibier.Acc.Sg voir.1sg.P.A je Quot
cintayati *nṛpas*
 penser. 3sg.P.A roi. Nom.Sg
 Le roi pense : « Ah, je vois un magnifique gibier ! ».

Vocabulaire 3

bharati / bhṛta	porter	nṛpa- m.	roi
vadati / udita	parler	jana- m.	homme
jayati / jita	vaincre	mṛga- m.	gibier, animal
kṛntati / kṛtta	couper	jayati / jita	vaincre
sukha- n.	bonheur	duḥkha- n.	malheur
bhavati / bhūta	être		

le participe bhūta 'être, créature' peut être utilisé pour désigner une catégorie d'êtres surnaturels.

Leçon 4 : Diathèse

4.1 Moyen

Le sanskrit distingue originellement deux voix, l'actif (*parasmaipada-* ; « mot pour l'autre ») et le moyen (*ātmanepada-* ; « mot pour soi »). Les formes verbales du présent et du participe passé étudiées jusqu'ici correspondent toutes à l'actif. Celles du moyen seront étudiées ci-dessous.

Le moyen était utilisé pour indiquer un sens autobénéfactif, réflexif ou réciproque. L'opposition peut s'observer dans le cas de paires telles que *yajati* « il fait un sacrifice (pour quelqu'un d'autre) » et *yajate* « il fait un sacrifice (pour lui-même, moyen) », *dhāvati* « il lave quelque chose », *dhāvate* « il se lave ». Les verbes moyens peuvent parfaitement être transitifs :

1# dato	dhāvate
<i>datas</i>	<i>dhāvate</i>
dent.Acc.Pl	laver.1sg.Présent.Moyen
il se lave les dents .	

Le passage de l'actif au moyen n'implique pas la perte d'un actant.

Toutefois, dans la pratique, ce genre de paires est plutôt rare, et certains verbes sont lexicalement fixés comme actif, d'autres comme moyen.

La conjugaison du moyen diffère nettement de celle de l'actif :

Personne	Singulier (<i>ekavacana-</i>)	Pluriel (<i>bahuvacana-</i>)
<i>uttamapuruṣa-</i>	bhare	bharāmahe
<i>madhyapuruṣa-</i>	bharase	bharadhve
<i>prathamapuruṣa-</i>	bharate	bharante

Exemple de phrases au moyen :

2# satyam	eva	jayate
<i>satyam</i>	<i>eva</i>	<i>jayate</i>
vérité.Nom.Sg	vraiment	vaincre.3sg.Présent.Moyen
La vérité triomphe toujours (devise de l'Inde).		

3# kiṃ	vartate
<i>kiṃ</i>	<i>vartate</i>
quoi	tourner.3sg.Présent.Moyen
Que se passe-t-il ?	

4# na jāyate	mriyate	vā kadācit
<i>na jāyate</i>	<i>mriyate</i>	<i>vā kadā-cit</i>
neg naître.3sg.Présent.Moyen	naître.3sg.Présent.Moyen	ou quand-quelque
On ne naît ni ne meurt jamais (Bhāgavad gīta II) ⁸ .		

4.2 Le vrddhi dans la morphologie nominale

Outre son usage dans le système verbal, le vrddhi sert à dériver un adjectif ou un nom dérivé d'un autre nom. On effectue une modification de la première syllabe du nom, toute

⁸ Ne pas confondre *jayate* 'vaincre' (participe passé *jita*, racine *ji*) et *jāyate* 'naître' (participe passé *jāta*, racine *jan*).

syllabe au degré zéro ou au guṇa devenant vṛddhi. L'adjectif ou le nom dérivé peut désigner le descendant de quelqu'un, ou quelque chose ayant un lien avec le nom originel d'où il est tiré.

nom de base	signification	noml dérivé au vṛddhi	signification
śiva-	nom du dieu	śaiva-	adorateur de śiva
viṣṇu-	nom du dieu	vaiṣṇava-	adorateur de Viṣṇu
dhṛtarāṣṭra-	nom d'un roi	dhārtarāṣṭra-	descendant de Dh.
nagara-	ville	nāgara-	de la ville
drupada-	nom	draupadī	fille de d.

C'est une des manières les plus courantes de former des noms. Ainsi, lorsque l'on rencontre un nom dont la première syllabe a **ai au** ou **ā**, la première question à se poser est : de quel mot au degré zéro ou au guṇa peut-il bien dériver.

4.3 Locatif

Nous allons rajouter un cas aux quatre déjà étudiés : le locatif, utilisé pour indiquer une localisation sans mouvement (contrairement avec l'accusatif qui implique un mouvement). Le locatif est semblable pour les noms neutres et masculin en –a, et nous n'indiquons donc ici que le paradigme masculin.

aśva- « cheval »

	Singulier (<i>ekavacana</i> -)	Pluriel (<i>bahuvacana</i> -)
Nominatif (sujet)	aśvas	aśvās
Accusatif (objet)	aśvam	aśvān
Instrumental	aśvena	aśvais
Génitif	aśvasya	aśvānām
Locatif	aśve	aśveṣu

La désinence est –e au singulier et –eṣu au pluriel.

4.3 Texte d'étude (suite)

1. **brāhmaṇasya** **putraṃ** **tikṣṇena** **śareṇa** **hanti**
brāhmaṇasya *putram* *tikṣṇena* *śareṇa* *hanti*
 Brāhmaṇe.Gen.Sg fils.Acc.Sg pointu.Instr.Sg flèche.Instr.Sg tuer.3sg.P.A

Il tue le fils d'un brāhmaṇe (croyant qu'il s'agissait d'un animal).

2. **brāhmaṇa** **āgacchati** **hataṃ** **putraṃ** **paśyati** **ca**
brāhmaṇas *āgacchati* *hatam* *putram* *paśyati* *ca*
 Brāhmaṇe.Nom.Sg venir.3sg.P.A tuer.PP.Acc.Sg fils.Acc.Sg voir.3sg.P.A et

Le brāhmaṇe arrive et voit que son fils a été tué.

3. **so** **atīva** **kupito** **bhavati**
saś *atīva* *kupitas* *bhavati*
 il.Nom.Sg très furieux.Nom.Sg être.3sg.Présent.Actif

Il est extrêmement furieux.

4. **tvam mūrkhō 'sīti**
tvam mūrkhāsi iti
 tu.Nom.Sg imbécile.Nom.Sg être.2sg.Présent.Actif Quot
 « Tu es un imbécile. » dit-il

5. **kimiti tvayā mama putro hataḥ**
kim iti tvayā mama putras hataḥ
 quoi Quot tu.Instr.Sg je.Gen.Sg fils.Nom.Sg tuer.PP.Nom.Sg
 « Pourquoi donc as-tu tué mon fils ? »

Vocabulaire 4

varṭate	tourner, se produire	āgacchati / āgata	venir
jāyate / jāta	naître	bhavati / bhūta	être
kupita-	furieux	brāhmaṇa- m.	brahmane
mūrkhā-	imbécile	kim	quoi
mayā	par moi (Instr.Sg)	tvayā	par toi (Instr.Sg)
mriyate / mṛta	mourir		

bhūta peut être utilisé pour désigner une catégorie d'êtres surnaturels.

Leçon 5 : Préverbes

5.1 Usage des préverbes

Outre les racines et les désinences, un élément important de la structure des verbes est le préverbe (*upasarga*). À l'origine, ce sont des adverbes à sens locatif indépendants (ils le sont encore dans les textes védiques) qui se sont amalgamés au radical du verbe et qui changent légèrement son sens, voire le modifient totalement.

Ce procédé est similaire à celui observé en latin, en grec, dans les langues germaniques ou les langues slaves, et certains des préverbes ont une origine commune avec ceux d'autres langues. Pour apprendre le vocabulaire sanskrit, mais aussi du hindi et d'autres langues de l'Inde moderne, il est indispensable de savoir reconnaître ces préverbes et de pouvoir deviner le sens du verbe lorsque celui-ci est prédictible (ce qui n'est pas toujours le cas).

Voici une liste des préverbes avec le verbe déjà étudié *gacchati* « aller ». Les verbes avec un astérisque existent, mais sont peu courants.

ati-	au-delà, à côté	atigacchati	surpasser*	
adhi-	au dessus	adhigacchati	atteindre, trouver	
anu-	le long	anugacchati	suivre	
antar-	entre	antargacchati	aller entre*	antaḥ-stha sonante (qui se trouvent au milieu)
apa-	au loin	apagacchati	s'éloigner	
api-	près	apigacchati	s'approcher*	
abhi-	contre	abhigacchati	rendre visite	abhidharma métaphysique
ava-	descente, écartement	avagacchati	comprendre	ava-tāra incarnation
ā-	près	āgacchati	venir	hima-ā-laya 'Himâlaya' ⁹
ud-	sur, hors	udgacchati	s'élever, surgir	
upa-	vers	upagacchati	approcher, tomber dans	upa-ni-ṣad textes philosophiques hindous, <i>assis auprès</i>
ni-	bas	nigacchati	parvenir à tel état	upa-ni-ṣad
nis-	hors	nirgacchati	disparaître	nir-vāṇa extinction
parā-	éloignement	parāgacchati	partir, mourir*	
pari-	autour	parigacchati	aller autour	
pra-	devant	pragacchati	se mettre en route	pra-deśa- « région, pays »
prati-	contre	pratigacchati	retourner	
vi-	séparation	vigacchati	s'en aller, disparaître	vi-ghnāntaka- « nom alternatif de Gaṇeśa »
sam-	ensemble	saṃgacchati	se rassembler	saṃ-gha congrégation bouddhiste

⁹ dérivé de hima- 'neige' et ā-laya- 'demeure', lui-même nom au degré guṇa venant de la racine *li* 's'attacher à, se cacher' *liyate*

Avec ce verbe, dont le sens se porte naturellement à une interprétation spatiale, les verbes composés dérivés ont un sens presque toujours prédictible (sauf pour avagacchati). C'est toutefois plutôt l'exception que la règle, et la relation sémantique n'est pas toujours aussi évidente.

Une racine peut s'adjoindre de deux, voire trois préverbes :

sam-ā-gacchati « se rencontrer ».

Les préverbes se terminant en i ou u deviennent y et v devant voyelle :

praty-ukta participe passé de prati-VAC « répondre » ; réponse

Les préverbes peuvent également s'associer avec des noms et donnent le plus souvent des adjectifs :

rūpa- n.	figure, apparence, corps ¹⁰	virūpa- « difforme »
		anurūpa- « conforme »
vrata- n.	vœu	anuvrata- « fidèle à ses vœux »
śabda- m.	son	pratiśabda- « écho »
kaṭa- m.	hanche, flanc	nikaṭa- « proche »
		utkaṭa- « démesuré »
		prakaṭa « manifeste, clair »

5.2 Texte d'étude (suite)

- brāhmaṇo nṛpaṃ śapati**
brāhmaṇas nṛpaṃ śapati
 brahmane.Nom.Sg roi.Sg.Acc maudire.3Sg.Présent.Actif
 Le brahmane maudit le roi.
- tvamapyahamiva śokamanubhavati**
tvam api aham iva śokam anubhavasi
 tu.Nom aussi je.Nom comme tristesse.Sg.Acc faire.l'expérience.2Sg.Prs.Act
 Toi aussi, tu subiras la tristesse (due à la mort de ton fils) comme moi.
- nṛpaḥ śokena pīḍito gṛhaṃ pratigacchati**
nṛpas śokena pīḍitas gṛham pratigacchati
 roi.Sg.Nom tristesse.Sg.Instr affligé.Sg.Nom maison.Sg.Acc retourner.3Sg.Prs.Act
 Le roi, affligé de tristesse, retourne chez lui.

Vocabulaire 5

anubhavati	faire l'expérience	pratigacchati	retourner
śoka- m.	tristesse	avagacchati	comprendre
iva	comme	saṃgacchati	se rassembler
api	aussi	rūpa- n.	corps
gṛha- n.	maison		

¹⁰ De ce mot est tiré rūpya- n. 'monnaie' d'où le nom « roupie ».

Leçon 6 : Pronoms

Cette leçon va être l'occasion d'étudier le paradigme des pronoms de première, deuxième et troisième personne.

Contrairement aux noms, il est impossible de découper aisément entre le radical et la désinence.

6.1 Première personne

	Singulier (<i>ekavacana-</i>)	Pluriel (<i>bahuvacana-</i>)
Nominatif (sujet)	aham	vayam
Accusatif (objet)	mām	asmān
Instrumental	mayā	asmābhis
Génitif	mama	asmākam
Locatif	mayi	asmāsu

Il existe aussi des formes clitiques alternatives *mā* pour l'accusatif singulier et *me* pour le génitif (et le datif) ainsi que *nas* pour l'accusatif, le datif et le génitif pluriel. Toutefois, nous ne les prendrons pas en compte dans le cadre de ce cours.

1# **vayam nāvagacchāmaḥ**

<i>vayam</i>	<i>na</i>	<i>avagacchāmas</i>
nous.Nom	négation	comprendre.1pl.Présent.Actif
Nous ne comprenons pas.		

6.2 Seconde personne

	Singulier	Pluriel
Nominatif	tvam	yūyam
Accusatif	tvām	yuṣmān
Instrumental	tvayā	yuṣmābhis
Génitif	tava	yuṣmākam
Locatif	tvayi	yuṣmāsu

Les formes alternatives sont ici *te* au singulier et *vas* au pluriel.

2# **tava dāso 'ham**

<i>tava</i>	<i>dāso</i>	<i>aham</i>
toi.Gen	serviteur.Nom.Sg	moi.Nom
Je suis ton serviteur		

3# **tvayi snihyāmi**

<i>tvayi</i>	<i>snihyāmi</i>
toi.Loc	aimer.1Sg.Présent.Actif
Je t'aime (NB : le verbe 'aimer' se construit avec le <u>locatif</u>)	

6.3 Pronom démonstratif

Nous n'indiquons ici que le paradigme masculin :

	Singulier	Pluriel
Nominatif	sas	te
Accusatif	tam	tān
Instrumental	tena	tais
Génitif	tasya	teṣām
Locatif	tasmin	teṣu

Le neutre est presque identique, sauf pour les formes du nominatif et de l'accusatif qui sont **tat** au singulier et **tāni** au pluriel.

4#	tat	tvam	asi
	<i>tat</i>	<i>tvam</i>	<i>asi</i>
	Dem.Neutre.Nom.Sg	toi.Nom	être.3Sg.Présent
	Tu es cela (phrase célèbre du <i>Chāndogyopaniṣad</i>).		

Ces pronoms peuvent servir de pronom de troisième personne, mais également de démonstratif :

5#	tasmin	vane	vasati	saḥ	
	<i>tasmin</i>	<i>vane</i>	<i>vasati</i>	<i>sas</i>	
	Dem.Loc.Sg	forêt.Loc.Sg	habiter.3Sg.Présent	Dem.Nom.Sg	
	Il habite dans cette forêt.				
6#	tam	brāhmaṇam	paśyati	sa	nṛpaḥ
	<i>tam</i>	<i>brāhmaṇam</i>	<i>paśyati</i>	<i>sas</i>	<i>nṛpas</i>
	Dem.Acc.Sg	brahmane.Acc.Sg	voir.3Sg.Présent	Dem.Nom.Sg	roi.Nom.Sg
	Ce roi voit ce brahmane.				

Vocabulaire 6

vasati / uṣita	habiter
snihyati / snigdha	aimer
dāsa m.	serviteur

Leçon 7 : Interrogatifs

7.1 Adjectifs pronominaux

Un certain nombre d'adjectifs courants se déclinent comme les pronoms de troisième personnes vus à la leçon précédente. Par exemple, *sarva-* 'tout', *anya-* 'autre', *eka-* 'un'.

- 1# **nṛpasya sarve putrā hatāḥ**
nṛpasya sarve putrās hatās
 roi.Gen.Sg tout.Nom.Pl fils.Nom.Pl tuer.pp.Nom.Pl
 Tous les fils du roi ont été tués.
- 2# **anyat pustakam tava nāham paśyāmi**
anyad pustakam tava na aham paśyāmi
 autre.Acc.Sg livre.Acc.Sg toi.Gen Neg moi.Nom voir.3sg.Présent
 Je ne vois pas ton autre livre.
- 3# **tasmin vane eko vyāghraḥ**
tasmin vane ekas vyāghras
 ceci.Loc.Sg forêt.Loc.Sg un.Nom.Sg tigre.Nom.Sg
 Dans cette forêt, il y a un tigre.

7.2 Interrogatifs.

Les pronoms interrogatifs sont formés sur la base *ka-* à quelques exceptions, et se déclinent comme *sa-* :

- 4# **anyaḥ ka āgacchati**
anyas kas āgacchati
 autre.Nom.Sg qui.Nom.Sg venir.3sg.Présent
 Qui d'autre vient ?
- 5# **kena nṛpasya putrā hatās**
kena nṛpasya putrās hatās
 qui.Instr.Sg roi.Gen.Sg fils.Nom.Pl tuer.pp.Nom.Pl
 Qui a tué les enfants du roi ?
- 6# **kāni pustakāni paṭhatha**
kāni pustakāni paṭhatha
 quoi.Acc.Pl livre.Acc.Pl lire.2pl.Présent
 Quels livres lisez-vous ?
- 7# **kasmin vane vasati brāhmaṇaḥ**
kasmin vane vasati brāhmaṇas
 quoi.Loc.Sg forêt.Loc.Sg vivre.3sg.Présent brâhmane.Sg.Nom
 Dans quelle forêt le brâhmane habite-t-il ?

Le neutre singulier est *kim* 'quoi', et les interrogatifs de lieu, de temps et de manière sont

également formés de façon distincte : *kutra* 'où', *kadā* 'quand' et *katham* 'comment'.

Voici quelques exemples tirés du Râmâyana :

- 8# **kasya putrās ca ke ca te**
kasya putrās ca ke ca te
 qui.Gen.Sg fils.Nom.Sg et qui.Nom.Sg et ceci.Nom.Pl
 De qui sont-ils les fils et qui sont-ils ? (1.19.11)
- 9# **kadā nāma sutam drakṣyāmyabhiṣiktam**
kadā nāma sutam drakṣyāmi abhiṣiktam
 quand donc fils.Acc.Sg voir.1sg.futur consacrer.pp.Acc.Sg
aham priyam
aham priyam
 moi.Nom cher.Acc.Sg
 Quand verrai-je mon cher fils consacré ? (2.1.30).

7.3 Verbes en –o-

Tous les verbes ne se conjuguent pas comme ceux étudiés dans les leçons précédentes. Certains verbes, au lieu d'avoir des désinences en –ā- et –a-, ont des désinences en –o- au singulier, et –u- au pluriel. Voici le paradigme du verbe 'entendre' *śṛṇoti* :

Personne	Singulier	Pluriel
1	śṛṇomi	śṛṇumas / śṛṇmas
2	śṛṇoṣi	śṛṇutha
3	śṛṇoti	śṛṇvanti

Noter que le suffixe à la seconde personne du singulier est –ṣi et non –si : c'est dû à l'influence de la voyelle précédente.

Le verbe *karoti* 'faire', extrêmement courant, est légèrement irrégulier : son radical est *kuru-* au pluriel : *karomi*, *karoṣi*, *karoti*, **kurmas**, **kurutha**, **kurvanti**.

- 10# **kim kurvanti śiṣyāḥ**
kim kurvanti śiṣyās
 quoi.Acc.Sg faire.3pl.Présent étudiant.Nom.Sg
 Que font les étudiants ?

- 11# **evam mayā śrutam**
evam mayā śrutam
 ainsi moi.Instr entendre.pp.Nom.Sg
 Ainsi ai-je entendu (première phrase de tous les sūtras).

Vocabulaire 7					
ka-	qui	sarva	tout	śṛṇoti / śruta	entendre
kadā	quand	eka	un	karoti / kṛta	faire
kutra	où	anya	autre		
katham	comment				

Leçon 8 : Le féminin

Il existe de nombreuses déclinaisons pour les noms féminins tout comme pour les noms masculins, mais la forme la plus courante, et celle qui est employée avec la majorité des adjectifs, a une désinence en –ā au nominatif.

senā « armée »

	Singulier	Pluriel
Nominatif	senā	senās
Accusatif	senām	senās
Instrumental	senayā	senābhis
Génitif	senāyās	senānām
Locatif	senāyām	senāsu

La forme du féminin n'est semblable à un masculin qu'au nominatif pluriel. La désinence de l'instrumental singulier de ce paradigme ressemble à celle des pronoms (mayā, tvayā).

1#	kr̥ṣṇaḥ <i>kr̥ṣṇas</i>	kanyāyām <i>kanyāyām</i>	snihyati <i>snihyati</i>
	Kr̥ṣṇa.Nom.Sg	fille.Loc.Sg	aimer.3Sg.Présent.Actif
	Kr̥ṣṇa aime la fille		

2#	kr̥ṣṇaḥ <i>kr̥ṣṇas</i>	kanyayā <i>kanyayā</i>	saha <i>saha</i>	vanam <i>vanam</i>	gacchati <i>gacchati</i>
	Kr̥ṣṇa.Nom.Sg	fille.Instr.Sg	avec	forêt	aller.3sg.Présent.actif
	Kr̥ṣṇa va dans la forêt avec la fille				

Le participe passé s'accorde en genre avec le sujet, donc si le sujet est féminin, la marque du féminin apparaîtra sur le participe.

3#	aḥam <i>aḥam</i>	dr̥ṣṭā <i>dr̥ṣṭā</i>	śiṣyaiḥ <i>śiṣyais</i>
	moi.Nom	voir.pp.Nom/Fem	étudiant.Instr.Pl
	J'ai été vue par les étudiants.		

Texte d'étude (adapté de Goldman and Sutherland 1987).

Daśarathas tasya kupitasya brāhmaṇasya vacanaṃ śṛṇoti. Kiṃtu kālena taṃ śāpaṃ vismarati.

Nagare bhāryābhiḥ saha sukhaṃ vasati rājyaṃ karoti ca. Nṛpasyaikaṃ duḥkhaṃ. Tasya putro nāstīti. Tato brāhmaṇaiḥ saha sa yajñaṃ karoti. Atha kālena putrā udbhavanti : Rāmaś ca Lakṣmaṇaś ca Bharataś ca S'atrughnaś ca putrāṇāṃ nāmadheyāni.

Teṣu jyeṣṭho Rāmo guṇaiḥ śreṣṭho bhavati. Tasmād nṛpo Rāme snihyati viśeṣataḥ

Sans sandhi :

Daśarathas tasya kupitasya brāhmaṇasya vacanaṃ śṛṇoti. Kiṃtu kālena taṃ śāpaṃ vismarati.

Nagare bhāryābhis saha sukhaṃ vasati rājyaṃ karoti ca. Nṛpasya ekaṃ duḥkhaṃ : Tasya putras na asti iti. Tatas brāhmaṇais saha sas yajñaṃ karoti. Atha kālena putrās udbhavanti : Rāmas ca Lakṣmaṇas ca Bharatas ca S'atrughnas ca putrāṇāṃ nāmadheyāni.

Teṣu jyeṣṭhas Rāmas guṇais śreṣṭhas bhavati. Tasmād nṛpas Rāme snihyati viśeṣatas

Vocabulaire 8

<i>kanyā</i>	filles	<i>kṛṣṇa</i>	noir	<i>vi-smarati</i>	oublier
<i>senā</i>	armée	<i>guṇa m.</i>	vertu	<i>instr. +</i>	avec
				<i>saha</i>	
<i>bhāryā</i>	épouse	<i>yajña m.</i>	sacrifice	<i>rājya n.</i>	gouvernement,
		<i>kāla m.</i>	temps		royaume

Autres (vocabulaire facultatif) :

<i>ud-bhavati</i>	naître		<i>tatas</i>	alors
<i>śāpa m.</i>	malédiction		<i>atha</i>	alors
<i>vacana n.</i>	parole		<i>kiṃtu</i>	cependant
<i>jyeṣṭha</i>	ainé		<i>viśeṣatas</i>	particulièrement
<i>śreṣṭha</i>	meilleur		<i>tasmād</i>	pour cette raison
<i>nāmadheya n.</i>	nom			